



Twoje zdrowie, Twoje bezpieczeństwo: Przewodnik dla pracowników

Your health, your safety: A guide for workers

Niniejsze informacje zostały opracowane przez Komitet Wykonawczy ds. Zdrowia i Bezpieczeństwa (HSE) we współpracy z Kongresem Związków Zawodowych (TUC). HSE jest organizacją rządową powołaną do ochrony zdrowia, bezpieczeństwa oraz zapewnienia dobrego samopoczucia pracowników jak również do egzekwowania implementacji praw w zakresie zdrowia, bezpieczeństwa i higieny pracy oraz świadczenia porad i wsparcia. TUC reprezentuje ponad 70 związków zawodowych i ponad 6,5 miliona członków. Walczy o sprawiedliwe traktowanie i godne standardy w miejscu pracy.

Jeżeli jest Pan/i pracownikiem (zatrudnionym na pełny etat lub pół, czasowo lub stałym), niniejsza broszura zawiera informacje dotyczące przysługujących Państwu praw, czego powinniście się Państwo spodziewać od swojego pracodawcy, jakie macie Państwo obowiązki i skąd możecie otrzymać pomoc. Podane informacje dotyczą również osób odbywających staż, będących na praktyce, pracowników organizacji charytatywnych, pracowników mobilnych lub osób pracujących z domu.

Jeżeli jesteś pracownikiem tymczasowym, pracujesz dorywczo lub jesteś pracownikiem agencyjnym; agencja pośrednictwa pracy/biuro pracy, najemca, wykonawca, zleceniodawca ma prawny obowiązek zapewnienia, iż prawa te są w Pana/i przypadku respektowane.

You have the right:

Przysługuje Pani/u prawo:

- Do pracy w miejscu gdzie wszelkie potencjalne zagrożenia dla zdrowia i bezpieczeństwa są odpowiednio kontrolowane.
- Przerwania pracy i opuszczenia stanowiska/ obszaru pracy jeżeli sądzi Pan/i że znalazł się w Pan/i w niebezpieczeństwie.
- Poinformować pracodawcę o wszelkich problemach lub kwestiach niepokojących dotyczących zdrowia i bezpieczeństwa.
- Bez narażania się na konsekwencje prawne skontaktować się z HSE lub władzami lokalnymi, jeżeli w dalszym ciągu niepokoją Pana/ią kwestie dotyczące zdrowia i bezpieczeństwa.
- Zostać członkiem związków zawodowych i przedstawicielem do spraw bezpieczeństwa.
- Do pobierania wynagrodzenia podczas urlopu szkoleniowego w przypadku pełnienia obowiązków przedstawiciela ds. Bezpieczeństwa.
- Do przynajmniej 20 minutowej przerwy na odpoczynek w przypadku ponad 6 godzinnego okresu pracy bez przerwy oraz do rocznego płatnego urlopu.

You must:

Do Pana obowiązków należy :

- Dbać o swoje zdrowie i bezpieczeństwo jak również o zdrowie i bezpieczeństwo osób, na które Pana/i działalność, czyli to co Pan/i robi (lub czego Pan/i nie robi) może mieć wpływ.
- Współpracować z innymi w kwestii bezpieczeństwa, higieny pracy i nie utrudniać prawidłowego działania lub nie używać w nieprawidłowy sposób

jakiegokolwiek wyposażenia czy sprzętu, który ma służyć zdrowiu, bezpieczeństwu lub dobremu samopoczuciu.

Your employer must tell you:

Pani/a pracodawca ma obowiązek poinformować Pana/ią:

- O niebezpieczeństwie dla zdrowia i bezpieczeństwa związanym z obowiązującymi czy zalecanymi praktykami pracy.
- O wszelkich aspektach czy zmianach, które mogą wywrzeć niekorzystny wpływ lub być szkodliwe dla zdrowia i bezpieczeństwa.
- Jak w bezpieczny sposób wykonywać Pani/a obowiązki zawodowe.
- O podejmowanych działaniach na rzecz ochrony zdrowia, higieny i bezpieczeństwa pracy.
- Jak otrzymać pierwszą pomoc.
- Jak postępować w nagłych wypadkach.

Your employer must provide, free of charge:

Pani/a pracodawca ma obowiązek zapewnić bezpłatnie:

- Szkolenie umożliwiające wykonywanie pracy w sposób bezpieczny.
- Środki ochrony w miejscu pracy, w przypadku jeżeli takie są wymagane (takie jak odzież robocza i ochronna, buty czy półbuty, ochrona oczu i środki ochrony słuchu, rękawice, maski ochronne itp.).
- Kontrola stanu zdrowia w przypadku gdy praca odbywa się w warunkach mogących stanowić zagrożenie dla zdrowia.
- Regularne kontrole zdrowia w przypadku pracy nocnej i badanie stanu zdrowia przed rozpoczęciem pracy na danym stanowisku.

(Uwaga: W przypadku gdy jest Pan/i osobą samo zatrudniającą się, odpowiada Pan/i indywidualnie za zapewnienie swoich własnych środków udzielania pierwszej pomocy, szkoleń, środków ochrony osobistej i kontrolę stanu zdrowia, jak również za planowanie własnego godzinowego rozkładu pracy.)

Your employer must provide you with the following information:

Pani/a pracodawca ma obowiązek dostarczyć Panu/i następujące informacje:

- *Prawo dotyczące zdrowia i bezpieczeństwa.: Co powinien Pan/i wiedzieć.* Niniejsza publikacja zawiera dane kontaktowe osób, które mogą świadczyć pomoc.
- Założenia polityki w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Aktualne ubezpieczenie Odpowiedzialności Cywilnej Pracodawcy. (Obowiązkowa Polisa Ubezpieczeniowa) wykupiona w widocznym miejscu w zakładzie pracy.

What to do if you are concerned about your health and safety:

Co robić w przypadku gdy jest Pan/i zaniepokojony/a stanem swojego zdrowia czy bezpieczeństwem:

- Zadzwoń pod numer infolinii HSE 08701 545500 w celu zasięgnięcia rady lub złożenia zażalenia, lub do TUC korzystając z usługi Poznaj Swoje Prawa pod numerem 0870 600 4882.

- Jeżeli chciałby Pan/i rozmawiać z kimś w języku, w którym czuje się Pan/i pewniej, dzwoniąc pod numer 08701 545500 proszę wskazać operatorowi na język Pana/i wyboru.
- Jeżeli stracił Pan/i pracę z powodu spraw związanych/ dotyczących zdrowia, bezpieczeństwa i higieny pracy, może Pan/i złożyć skargę do Sądu Pracy. Związki zawodowe lub Biuro Porad dla Obywateli udzielają porad w tej sprawie.